

SCENE 50 · NUMBER 7

จะอยู่ต่อ

Saturday evening. Mali asks you to come down to the courtyard "just for one minute". Everyone is there, with lights, your kitchen table (the café's old one) and a cake that says "Staying". Kong holds Suea in his arms. The only thing that could not come is the yellow sofa.

54 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

Staying

Thai

Read & listen
online



LEARNING GOAL

I can announce a decision and give reasons, thank people and invite a friend to visit.

มะลิ = ■ Lena (Lukas) = ○ อร = ▲ ก้อง = ● วรรณ = □
สมพร = △ แอนนา = ■

Learning as Lukas? Use the words in brackets.

■ มาที่ลานบ้านหน่อย แคนาทีเดียว

- หนึ่งนาทืเธอคะ ได้คะ (หนึ่งนาทืเธอครับ ได้ครับ)

The courtyard is full of lights. Everyone is there, round a long table: your kitchen table, the café's old one. Only the yellow sofa couldn't come.

▲ เซอร์ไพรส์!

- แต่ทุกคนบอกว่าไม่มีเวลานี้คะ (แต่ทุกคนบอกว่าไม่มีเวลานี้ครับ)

On the cake, in cream: „อยู่ต่อ!“

▲ ไซง์ ยุงอยู่ที่ลานบ้านนี้แหละ

Kong is holding Suea in his arms. Suea purrs.

● อีกอย่างหนึ่งในรายการก็คืองานเลี้ยง

- ก้อง! อุ้มเลื้อยอยู่คะ (อุ้มเลื้อยอยู่ครับ)

● กฎใหม่ ข้อแปด วันเสาร์ เลื่อนนั่งบนตักฉันได้

▲ นี่เค้กของฉัน ให้เธอ

- รู้แล้วเธอคะว่าจะอยู่ต่อ แต่ฉันยังไม่ได้พูดอะไรเลยคะ
(รู้แล้วเธอครับว่าจะอยู่ต่อ แต่ผมยังไม่ได้พูดอะไรเลยครับ)

▲ รู้สิ ฉันชอบเค้กเมื่อวานแล้ว

- เอาละ ทุกคนฟังนะคะ (ทุกคนฟังนะครับ)
- กรุงเทพฯใหญ่ แล้วก็ตำแหน่งงานก็ดีค่ะ แต่เมื่อวานโทรหาคุณรินแล้วค่ะ (แล้วก็ตำแหน่งงานก็ดีครับ แต่เมื่อวานโทรหาคุณรินแล้วครับ)
- ปฏิเสธงานนั้นแล้วค่ะ (ปฏิเสธงานนั้นแล้วครับ) จะอยู่ที่นี้ต่อไป
ทุกคนรู้จักชื่อฉันค่ะ (ทุกคนรู้จักชื่อผมครับ)

■ แล้วก็ชอบเค้กด้วย!

- ☐ จิ้นใบสั่งของหอมมะลิก็ได้ผล

Grandma Somporn hands you a page of her form: the flat, one more year, your name spelled right, „อยู่ต่อ: ใช่“.

△ นี่ เหลือแค่หน้าสุดท้าย

- สัญญาเช่าของฉัน (สัญญาเช่าของผม) อีกหนึ่งปี ชื่อถูก
แล้วก็วันที่เป็นวันจันทร์ด้วยค่ะ (แล้วก็วันที่เป็นวันจันทร์ด้วยครับ)
- แต่เพิ่งตัดสินใจเมื่อวานค่ะ คุณยายรู้ตั้งแต่วันจันทร์แล้วหรอคะ
(แต่เพิ่งตัดสินใจเมื่อวานครับ คุณยายรู้ตั้งแต่วันจันทร์แล้วหรอครับ)
- รู้ได้ยังไงคะ (รู้ได้ยังไงครับ)

△ ฉันรู้ทุกอย่าง

○ แอนนา ฉันจะอยู่บ้านร่มเย็นต่อไป แต่กรรณาคมมาเกี่ยวนะคะ
(ผมจะอยู่บ้านร่มเย็นต่อไป แต่กรรณาคมมาเกี่ยวนะครับ)

■ เสียตายนิดหน่อย แต่เป็นข่าวดีมาก! ฉันจะมา แล้วเราจะทำอะไรดี

○ จะนั่งรถไฟไปทะเลสาบใหญ่ หวังว่าคราวนี้รถไฟจะวิ่งนะคะ
(หวังว่าคราวนี้รถไฟจะวิ่งนะครับ)

△ สวัสดี ลูคัส ยินดีมากที่อยู่ที่นี่ ตอนนี้เป็นครอบครัวแล้ว

Vocabulary

DOING THINGS

ตัดสินใจ decide

THE BODY

มือ hand

TIME AND THE CLOCK

เมื่อวาน yesterday

คืน night

วัน day

แป๊บ a moment; a short while

ปริมาณ amount; dosage

อายุ age

ครู่ a moment; a short while

HOW I FEEL

น่าเสียดาย what a shame

LIFE AND WORK

เรื่องเซอร์ไพรส์ surprise

รายการ item, point

WHAT THINGS AND PEOPLE ARE LIKE

ที่แล้ว last (most recent: last night)

DATES AND EVENTS

งานเลี้ยง party

วันที่ date

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 กฏใหม่ ข้อแปด วันเสาร์ เลื่อนนั่งบนตักกันได้

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| ☐ A ก้อง | ☐ B มะลิ |
| ☐ C วรรณ | ☐ D สมพร |

2 สวัสดิ์ ลูกศร ยินดีมากที่อยู่ที่นี่ ตอนนี้เป็นครอบครัวแล้ว

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| ☐ A สมพร | ☐ B มะลิ |
| ☐ C อร | ☐ D Lena |

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 กรุงเทพฯใหญ่ แล้วก็ตำแหน่งงานก็ดีค่ะ แต่เมื่อวานโทรหาคุณรินแล้วค่ะ

- ☐ A A little sad, but that's very good news! I'll come. What shall we do?
- ☐ B All right. Everyone, listen.
- ☐ C Bangkok is big, and the job is good. But yesterday I called Khun Rin.

2 ปฏิเสธงานนั้นแล้วค่ะ จะอยู่ที่นี้ต่อไป ทุกคนรู้จักชื่อฉันค่ะ

- ☐ A But everyone said there wasn't any time.
- ☐ B I turned down that job. I'll stay here from now on. Everyone knows my name.
- ☐ C You already know I'm staying? But I haven't said anything yet.

3 แอนนา ฉันจะอยู่บ้านร่มเย็นต่อไป แต่กรกฎาคมมาเที่ยวนะคะ

- (A) My rental contract. One more year. The name is right, and the date is Monday too.
- (B) Anna, I'm staying in Ban Rom Yen. But come visit in July.
- (C) We'll take the train to the big lake. Hope the train runs this time.

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Thai sentence.

1 A little sad, but that's very good news! I'll come. What shall we do?

- (A) ฉันรู้ทุกอย่าง
- (B) เสียใจนิดหน่อย แต่เป็นข่าวดีมาก! ฉันจะมา แล้วเราจะทำอะไรดี
- (C) นี่เค้กของฉัน ให้เธอ

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

1

อีกหนึ่งปี

ชื่อถูก

สัญญาเช่าของฉัน

แล้วก็เป็นวันจันทร์ด้วยค่ะ

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ กุญใหม่ บ้อแปด วันเสาร์ เลื่อนงบนตักฉันได้
- ☐ ปฏิเสธงานนั้นแล้วค่ะ จะอยู่ที่นี้ต่อไป ทุกคนรู้จักชื่อฉันค่ะ
- ☐ สัญญาเช่าของฉัน อีกหนึ่งปี ชื่อถูก แล้วก็เป็นวันจันทร์ด้วยค่ะ
- ☐ แอนนา ฉันจะอยู่บ้านร่มเย็นต่อ แต่กรกฎาคมมาเที่ยวนะคะ
- ☐ สวัสดิ ลูคัส ยินดีมากที่อยู่ที่นี่ ตอนนี้เป็นครอบครัวแล้ว

SCENE 50 · WORDS

จะอยู่ต่อ

Staying on

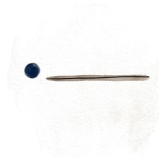
4 Exercises · Duration: 10 min.

Staying

Thai

Read & listen
online

เรื่องเซอร์ไพรส์
surprise



รายการ
item, point



งานเลี้ยง
party



มือ
hand



เมื่อวาน
yesterday



วันที่
date



ที่แล้ว
last (most
recent: last
night)



ตัดสินใจ
decide



น่าเสียดาย
what a shame

Words

เรื่องเซอร์ไพรส์

surprise

เซอร์ไพรส์!

รายการ

item, point

งานเลี้ยง

party

อีกอย่างหนึ่งในรายการก็คืองานเลี้ยง

มือ

hand

เมื่อวาน

yesterday

รู้สิ ฉันอบเค้กเมื่อวานแล้ว

วันที่

date

สัญญาเช่าของฉัน อีกหนึ่งปี ชื่อถูก
แล้วก็วันที่เป็นวันจันทร์ด้วยค่ะ

ที่แล้ว

last (most recent: last night)

ตัดสินใจ

decide

แต่เพิ่งตัดสินใจเมื่อวานค่ะ
คุณยายรู้ตั้งแต่วันจันทร์แล้วเหอะคะ

น่าเสียดาย

what a shame

เสียดายนิดหน่อย แต่เป็นข่าวดีมาก! ฉันจะมา
แล้วเราจะทำอะไรดี

VOCABULARY & COMMUNICATION**W1) WHAT DOES IT MEAN?**

What does it mean?

1 เมื่อวาน

- ☐ A yesterday
- ☐ B birthday
- ☐ C April

2 วันที่

- ☐ A date
- ☐ B who
- ☐ C nose

3 ตัดสินใจ

- ☐ A prescription
- ☐ B want
- ☐ C decide

4 เรื่องเซอร์ไพรส์

- ☐ A Wednesday
- ☐ B before
- ☐ C surprise

5 น่าเสียดาย

- ☐ A dinner
- ☐ B what a shame
- ☐ C time

6 มือ

- Ⓐ go (by bus, train or car)
- Ⓑ slowly
- Ⓒ hand

W2) COMPLETE THE CONVERSATION

Fill the gaps with the words from the box.

แต่ หนึ่ง ที่ ใช้

มา_____ลานบ้านน้อย แค่นาทีเดียว

Meaning: Come to the courtyard. Just one minute.

ใช่ ที่ แต่ หนึ่ง

_____ นาทีหรือคะ ได้ค่ะ

Meaning: One minute? Okay.

แต่ หนึ่ง ที่ ใช่

_____ ทุกคนบอกว่าไม่มีเวลานี้คะ

Meaning: But everyone said there wasn't any time.

ใช่ แต่ หนึ่ง ที่

_____ ใจ อยู่อยู่ที่ลานบ้านนี้แหละ

Meaning: Exactly. Busy right here in the courtyard.

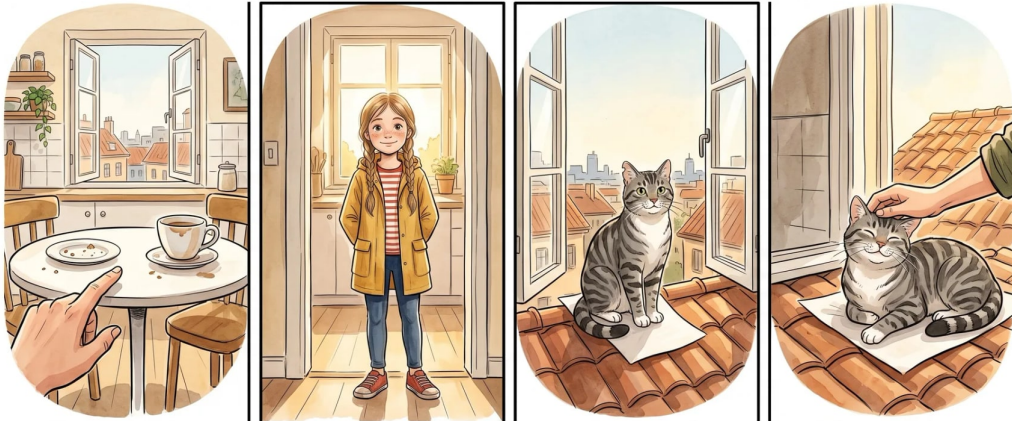
หนึ่ง ที่ แต่ อีก

_____ อย่างหนึ่งในรายการก็คืองานเลี้ยง

Meaning: The other thing on the list was the party.

W3) WHERE'S THE RENTAL CONTRACT? IT WAS ON THE TABLE.

Fill the speech bubbles.



ของเรา โต๊ะ เลือ ไม่รู้

Lena: สัญญาเช่าอยู่ไหน อยู่บน_____นะคะ

มะลิ: หนู_____เลย

มะลิ: โอ๊ะ ดูลิ _____ อยู่บนหลังคา!

Lena: ได้เลยเลือ นี่สัญญา_____ค่ะ

Meaning: 1. Where's the rental contract? It was on the table.

2. I've no idea.

3. Oh, look! Suea is on the roof!
4. All right, Suea. This is our contract.

W4) COMPLETE THE CONVERSATION

Fill the gaps with the words from the box.

หนึ่ง ที่ แต่ ใช้

มา_____ลานบ้านน้อย แค่นาทีเดียว

Meaning: Come to the courtyard. Just one minute.

แต่ ที่ หนึ่ง ใช้

_____นาทีหรอกคะ ได้ค่ะ

Meaning: One minute? Okay.

แต่ ใช่ หนึ่ง ที่

_____ทุกคนบอกว่าไม่มีเวลานี้คะ

Meaning: But everyone said there wasn't any time.

ใช่ ที่ หนึ่ง แต่

_____ไฉ่ ยุงอยู่ทีลานบ้านนี้แหละ

Meaning: Exactly. Busy right here in the courtyard.

หนึ่ง อีกร แต่ ที่

_____อย่างหนึ่งใรายการก็คืองานเลี้ยง

Meaning: The other thing on the list was the party.

ยัง ตั้งแต่ ต่อไป

Saying goodbye and planning to return

6 Exercises • Duration: 20 min.

Staying

Thai

Read & listen
online



Saying goodbye and planning to return

Thai often shows time through time words, not verb changes. **ยัง** can mean "still" or "not yet," depending on the sentence. **ยัง**ไม่รู้ means "don't know yet."

ตั้งแต่ marks a starting point in time: **ตั้งแต่วันจันทร์,** **ตั้งแต่วันอาทิตย์ถึงวันจันทร์.** It can be used for dates and longer periods.

ต่อไป means "from now on / going forward." It is useful for decisions and wishes about the future, such as **จะอยู่ที่นี้ต่อไป** or **อยากอยู่บ้านร่มเย็นต่อไป.**

Form	Example	Meaning
ยัง	ยังไม่รู้	still / not yet
ตั้งแต่	ตั้งแต่วันจันทร์	since / from
ต่อไป	อยู่ที่นี่ต่อไป	from now on / continue

ตอนนี้ ยัง ไม่รู้

Right now, don't know yet.

อยู่ที่นี่ ตั้งแต่ เมษายน

Have been here since April.

จะทำงานที่นี่ ต่อไป

Will work here from now on.

คุณยายรู้ ตั้งแต่ วันจันทร์

Grandma knew since Monday.

เสวยังอยู่ที่นี่ ไหม

Is Suea still here?

ต่อไป อยาก ไปทะเลสาบใหญ่

In the future, want to go to the big lake.

อยู่บ้านร่มเย็น ต่อไป

Stay in Ban Rom Yen from now on.

GRAMMAR**G1) NOTICE THE USEFUL PATTERN**

Underline the form practised in this unit.

- 1 ตอนนี้ ยัง ไม่รู้

Meaning: Right now, don't know yet.

- 2 อยู่ที่นี่ ตั้งแต่ เมษายน

Meaning: Have been here since April.

- 3 จะทำงานที่นี่ ต่อไป

Meaning: Will work here from now on.

4

คุณยายรู้

ตั้งแต่

วันจันทร์

Meaning: Grandma knew since Monday.

G2) CHOOSE THE FORM

Use the English meaning and the pattern in this unit.

1 ตอนนี้ _____ ไม่รู้

(A) ก่อน

(B) ยัง

(C) แล้ว

Meaning: Right now, don't know yet.

2 อยู่ที่นี่ _____ เมษายน

(A) อยาก

(B) ต่อไป

(C) ตั้งแต่

Meaning: Have been here since April.

3 จะทำงานที่นี่ _____

- ☐ A ต่อไป
- ☐ B ถึง
- ☐ C ยัง

Meaning: Will work here from now on.

4 คุณยายรู้ _____ วันจันทร์

- ☐ A หลัง
- ☐ B ยัง
- ☐ C ตั้งแต่

Meaning: Grandma knew since Monday.

5 เสือยังอยู่ที่นี้ _____

- ☐ A ต่อไป
- ☐ B แล้ว
- ☐ C ใหม่

Meaning: Is Suea still here?

6 ต่อไป _____ ไปทะเลสาบใหญ่

- ☐ A ไม่มี
- ☐ B อยาก
- ☐ C ตั้งแต่

Meaning: In the future, want to go to the big lake.

7 อยู่บ้านร่มเย็น _____

- ☐ A ต่อไป
- ☐ B ก่อน
- ☐ C ยัง

Meaning: Stay in Ban Rom Yen from now on.

G3) COMPLETE THE MESSAGES

Fill the gaps with the words from the box.

ต่อไป ยัง

จะทำงานที่นี่ _____

Meaning: Will work here from now on.

ตั้งแต่ ยัง

คุณยายรู้ _____ วันจันทร์

Meaning: Grandma knew since Monday.

ไหม ต่อไป

เสวยยังอยู่ที่นี่ _____

Meaning: Is Suea still here?

อยาก ตั้งแต่

ต่อไป _____ ไปทะเลสาบใหญ่

Meaning: In the future, want to go to the big lake.

ต่อไป ยัง

อยู่บ้านร่มเย็น _____

Meaning: Stay in Ban Rom Yen from now on.

G4) BUILD A SENTENCE

Put the words in order.

- 1 ตอน ยัง ไม่รู้ นี้

Meaning: Right now, don't know yet.

- 2 นี้ เมษายน ตั้งแต่ อยู่ ที่

Meaning: Have been here since April.

- 3 ทำงาน ที่ ไป จะ นี้ ต่อ

Meaning: Will work here from now on.

4

วัน

ยาย

ตั้งแต่

รู้

คุณ

จันทร์

Meaning: Grandma knew since Monday.

5

แล้ว

ไหม

นี้

ยัง

ที่

อยู่

Meaning: Is Suea still here?

6

ไป

ใหญ่

ทะเลสาบ

ไป

อยาก

ต่อ

Meaning: In the future, want to go to the big lake.

G5) WHAT WOULD YOU SAY?

Choose the right words for the situation.

1 Right now, don't know yet. You say:

- ☐ A ตอนนี้ แล้ว ไม่รู้
- ☐ B ตอนนี้ ยัง ไม่รู้

2 Have been here since April. You say:

- ☐ A อยู่ที่นี่ ต่อไป เมษายน
- ☐ B อยู่ที่นี่ ตั้งแต่ เมษายน

3 Will work here from now on. You say:

- ☐ A จะทำงานที่นี่ ยัง
- ☐ B จะทำงานที่นี่ ต่อไป

4 Grandma knew since Monday. You say:

- ☐ A คุณยายรู้ ยัง วันจันทร์
- ☐ B คุณยายรู้ ตั้งแต่ วันจันทร์

G6) CONNECT MESSAGES AND MEANINGS

Match the pairs.

- | | |
|-------------------------------|--|
| ① จะทำงานที่นี่ ต่อไป | Ⓐ In the future, want to go to the big lake. |
| ② ตอนนี้ ยัง ไม่รู้ | Ⓑ Grandma knew since Monday. |
| ③ อยู่ที่นี่ ตั้งแต่ เมษายน | Ⓒ Have been here since April. |
| ④ คุณยายรู้ ตั้งแต่ วันจันทร์ | Ⓓ Right now, don't know yet. |
| ⑤ อยู่บ้านร่มเย็น ต่อไป | Ⓔ Is Suea still here? |
| ⑥ ต่อไป อยาก ไปทะเลสาบใหญ่ | Ⓕ Will work here from now on. |
| ⑦ เสือยังอยู่ที่นี่ ไหม | Ⓖ Stay in Ban Rom Yen from now on. |